

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Gdyż jeśli wyznałbyś przez — usta twe: Panem Jezus, i uwierzyłbyś w — sercu twym, że — Bóg Jego wzbudził z martwych, będziesz uratowany.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż jeśli wyznałbyś przez usta twoje Pana Jezusa i uwierzyłbyś w sercu twoim że Bóg Go wzbudził z martwych zostaniesz zbawiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli swoimi ustami wyznasz, że Jezus jest Panem, i uwierzysz w swoim sercu, że Bóg wzbudził Go z martwych, będziesz zbawiony.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo jeśli przyznasz przez usta twe, (że) Panem Jezus*, i uwierzysz w sercu twym, że Bóg Go obudził z martwych, zostaniesz zbawiony; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż jeśli wyznałbyś przez usta twoje Pana Jezusa i uwierzyłbyś w sercu twoim że Bóg Go wzbudził z martwych zostaniesz zbawiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli ustami wyznasz, że Panem jest Jezus, i uwierzysz w swym sercu, że Bóg wzbudził Go z martwych, będziesz zbawiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ustami wyznasz Pana Jezusa i uwierzysz w swoim sercu, że Bóg wskrzesił go z martwych, będziesz zbawiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że jeźlibyś usty wyznał Pana Jezusa i uwierzyłbyś w sercu twojem, że go Bóg z martwych wzbudził, zbawiony będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Że jeźlibyś wyznał usty twoimi Pana Jezusa i uwierzyłbyś w sercu twoim, że go Bóg z martwych wzbudził, zbawion będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc ustami swoimi wyznasz, że JEZUS JEST PANEM, i w sercu swoim uwierzysz, że Bóg Go wskrzesił z martwych – osiągniesz zbawienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli ustami swoimi wyznasz, że Jezus jest Panem, i uwierzysz w sercu swoim, że Bóg wzbudził go z martwych, zbawiony będziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc swoimi ustami wyznasz, że Panem jest Jezus, i uwierzysz w swoim sercu, że Bóg wskrzesił Go z martwych, będziesz zbawiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jeśli wyznasz ustami, że Jezus jest Panem, i uwierzysz w sercu, że Bóg wskrzesił Go z martwych, będziesz zbawiony.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Bo jeżeli wyznasz swoimi ustami, że Panem

¹⁾ "że Panem Jezus" z domyslnym: "być" - tworzy w oryginale składnię accusativus cum infinitivo po "przyznasz". Inne lekcje zamiast "przez usta twe, że Panem Jezus": "przez usta twe, że Panem Jezus Pomazaniec"; "przez usta twe, że Panem Jezus"; "słowo przez usta twe, że Panem Jezus".

	literacki	Popowskiego	Jezus, i w sercu swoim uwierzysz, że Bóg Go wskrzesił z martwych, dostąpisz zbawienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli więc wyznasz ustami, że Jezus jest Panem i uwierzysz całym sercem, że Bóg wzбудził go z martwych, będziesz zbawiony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli więc uroczyście wyznasz ustami swymi, że Jezus jest Panem, i sercem swoim uwierzysz, że Bóg spowodował Jego zmartwychwstanie, otrzymasz zbawienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо визнаєш своїми вустами Ісуса Господа і повіриш у своєму серці, що Бог підняв його з мертвих, - спасешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że jeśli przez swoje usta wyznasz Pana Jezusa i uwierzysz w swym sercu, że Bóg go wzбудził z martwych zostaniesz zbawiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	że jeśli publicznie wyznasz ustami, że Jeshua jest Panem, i ufasz w sercu, że Bóg wskrzesił Go z martwych, będziesz ocalony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli publicznie wyznasz to 'słowo w twoich ustach', że Jezus jest Panem, i w swoim sercu uwierzysz, że Bóg wskrzesił go z martwych, to będziesz wybawiony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli bowiem własnymi ustami wyznasz, że Jezus jest twoim Panem, i jeśli w sercu uwierzysz, że Bóg wskrzesił Go z martwych, zostaniesz zbawiony.